

## 地域のルールを知っておきましょう。

### 1. 町内会

日本には、各地域に町内会や自治会と呼ばれる地域住民の組織があります。これは、同じ地域に住む人たちが、協力しながら住みやすく安全な地域環境を作ることを目的としています。近所の人のお付き合いも始まり、日本社会に溶け込む第一歩です。特に、家族で生活している家庭は入会をお勧めします。町内会は、会員の会費等（約500円/月。ただし地区により異なります。）で運営され、次のような活動をしています。

#### 防災活動

東海地震に備えて防災訓練をしたり、地震、火事、水害などの自然災害や不幸に見舞われたとき、お互いに助けあいます。

#### 環境美化活動

ゴミ置き場の設置や管理、道路、下水道などの清掃をします。

#### 住民同士の交流

運動会やお祭りなど気軽に参加できる行事を行い、住民同士の交流をはかります。

#### 街路灯の設置、管理

夜道を明るくするために道路に灯りをつけ、管理します。

#### 広報紙や各種お知らせの配布

市の広報紙や各種お知らせは、町内会の回覧板により各ご家庭に配布されます。

#### 【入会の仕方】

入会方法は、ご近所の人か、アパートの大家さんに聞いてください。

2-10 地域のルール regra local (2005年12月)

Conhecimentos básicos sobre as normas da sua região.

### 1. Chonaikai (Associação da Vizinhança)

Na região onde você mora no Japão, existe uma “Associação” chamada “Chonaikai” ou “Jijikai”. Objetivando o bom relacionamento com a vizinhança e de oferecer um ambiente tranqüilo para se viver. É também, recomendável para se integrar bem com a comunidade japonesa. Existe para isso uma taxa mensal de ¥500 variando de acordo com cada região. Oferecendo as seguintes atividades:

#### Atividades de Prevenção

Treinamentos de prevenção contra calamidades naturais como terremotos, incêndios, inundações, etc. Para quando vier a acontecer estar prevenido e poder ajudar uns aos outros.

#### Atividades de limpeza

Instalação e mantimento dos locais para jogar o lixo, limpeza das ruas, etc.

#### Intercâmbios com a vizinhança

Atividades recreativas como “Matsuri”, “Undokai”, etc., objetivando a integração entre os vizinhos.

#### Instalação e manutenção da iluminação

Iluminação noturna das ruas e estradas e sua manutenção.

#### Distribuição do boletim informativo da prefeitura “Kouho-shi” e outros.

Distribuição do “Kouho-shi” e outras informações através da prancha “Kairanban” que passa de casa em casa.

#### 【Forma de se inscrever no “Chonaikai”】

Informar na vizinhança ou com o “Ooya” san.



## 知っておこう！

### 【回覧板って何？】

住民が知っておくべき大切な情報や市のお知らせなどをまとめたファイルを回覧板といいます。回覧板が届いたら、内容を確認し、その日のうちに(早めに)次の家へ持って行きます。

### 【町内会はボランティアで運営されています。】

町内会は、町内会長と役員が中心となり、ボランテ

ィアで会の運営を行います。任期は1年間で、その

地域の人が交代で行います。

## 2. ゴミ出しはルールを守りましょう。

各町内会ごと、ゴミを出す曜日が決められています。決められた日以外に、ゴミは出さないよう気をつけましょう。

## 3. 騒音や振動について

アパートやマンションなど一つの建物で生活する場合、特に気をつけなければならないことは騒音や振動です。お互いに気持ちよく生活するため、特に、早朝や深夜は静かにしましょう。

## 4. 日頃から近所の人とのコミュニケーションを！

地域の一員であるという意識から、日頃より近所の人へ挨拶するなどコミュニケーションをはかっておきましょう。日常生活の中で困った時や災害の時など、近所の人との協力や理解が得られやすくなります。



## Para seu conhecimento !

### 【O que é “Kairanban” ?】

A prancha “Kairanban” contém boletins e informativos da prefeitura e outros locais importantes para o conhecimento do cidadão. Se caso a prancha “kairanban” passar na sua casa procure ler nesse dia e passar para a próxima casa.

### 【O “Chonaikai” é administrado por voluntários】

O “Chonaikai” é liderado por um membro responsável “Yaku-in” e administrado pelos voluntários da comunidade. O período do cumprimento de serviço é de um ano sendo feito a troca dos membros todo o ano.

## 2. Vamos obedecer as regras de como jogar o lixo!

O dia para jogar o lixo é determinado por cada “Chounaikai”. Vamos obedecer as regras!!!

## 3. Sobre o barulho e ruídos

Morando em “Apatato” ou “Mansion” devemos tomar cuidado com os barulhos e ruídos que saem de sua casa. Principalmente de noite e madrugada vamos manter o silêncio.

## 4. Vamos se comunicar com a vizinhança !

Vamos tomar consciência como um membro da comunidade comunicando-se com a vizinhança nem que seja apenas “cumprimentando-os”. Pois assim, quando tiver algum problema no cotidiano ou quando ocorrer algum catástrofe natural poderão servir de ajuda.